



Bodri Erika Erzsébet

## Utaskezelés idegen nyelven

**NSZFI**  
NEMZETI SZAKKÉPZÉSI  
ÉS FELNŐTTKÉPZÉSI INTÉZET

A követelménymodul megnevezése:

Közlekedésüzemvitel általános előírásainak alkalmazása

A követelménymodul száma: 0663-06 A tartalomlelem azonosító száma és célcsoportja: SzT-n18-50

## AZ ELLENŐR

### ESETFELVETÉS – MUNKAHELYZET

Auf dem Bild sehen Sie einen Kontrolleur. Sprechen Sie darüber, wo man einen Kontrolleur findet, was ist seine Aufgabe und wie soll er sich verhalten!



1. ábra. Kontrolleur<sup>1</sup>

<sup>1</sup> <http://picasaweb.google.com/Lugi1957/HoT152010#5466602360710838034> (2010-10-10)

---

---

---

---

---

---

---

---

SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM



2. ábra. Kontrolleure<sup>2</sup>

Wenn man mit einem öffentlichen Verkehrsmittel fährt, muss man am Schalter oder von einem Automaten eine Fahrkarte, Zeitkarte kaufen. In die U-Bahn kann man im Allgemeinen nur dann einsteigen, wenn man die Fahrkarte entwertet und sie an den Eingangstoren stehenden Kontrolleuren vorzeigt. In den Autobussen, Straßenbahnen gibt es natürlich Automaten, die die Fahrkarten entwerten, aber Kontrolleure findet man in diesen Verkehrstypen seltener. Die Geschäftsbedingungen der Fahrgesellschaft enthalten den Aufgabenbereich des Kontrolleurs:

---

<sup>2</sup> Forrás: <http://mindennapimorcossagok.blog.hu/> (2010.10.27.)

## 1. Der Kontrolleur ist die Person, die

- mit den Fahrgästen in Kontakt steht,
- mit ihnen kommuniziert und
- kontrolliert, ob die Fahrgäste die Vorschriften der Fahrgesellschaft einhalten
- er überprüft, ob die Fahrkarten, Monatskarten oder die Gebührenfreiheit bestätigende Dokumente gültig sind
- wenn der Fahrgast über keinen gültigen Fahrschein verfügt, führt er den Prozess für die Zulage.

Wenn man aber ohne gültigen Fahrschein, gültige Monatskarte oder ohne Dokumente für die Gebührenfreiheit fährt, muss man entweder sofort Strafe oder später eine höhere Summe bezahlen. Wenn man zum Beispiel die Monatskarte zu Hause gelassen hat, kann man sie im Büro der BKV AG in der Akácfa Straße vorzeigen und eine geringe Summe für diese Dienstleistung bezahlen.

## 2. Aussehen eines Kontrolleurs:

Er trägt auf seiner oberen Bekleidung ein nummeriertes, mit Foto versehenes Schild, das gut zu sehen ist. Außerdem trägt er eine Armbinde, die sie vor dem Kontrollieren auf den linken Arm anziehen soll. Der Kontrolleur macht seine Arbeit, entweder in Uniform, oder in einer normalen Kleidung.

Die Kontrolleure der BKV Ag dürfen auf dem Gebiet der BKV AG überall und zu jeder Zeit kontrollieren. An der U-Bahn an den Eingangstoren machen die Sicherheitsbeamten, die Arbeit der Kontrolleure selbständig. Diese Arbeit kann nur die Person leisten die einen Kurs gemacht hat und die Prüfung mit Erfolg bestanden hat. Wenn der Fahrgast vor der Fahrt ohne gültige Fahrkarte verfügt, fordern ihn die Kontrolleure auf, einen Fahrschein zu kaufen. Wenn er das verleugnet, können sie ihn verhindern, auf das Gebiet der Fahrgesellschaft zu treten. Die Kontrolleure verfügen über das Recht, die Fahrgäste auch an den Ausgangstoren zu kontrollieren.

Es gibt solche Autobuslinien, in denen das Kontrollieren der Busfahrer selbst macht. In diese Busse darf man nur an der ersten Tür einsteigen. wenn der Fahrgast über keine Fahrkarte verfügt, kann er auch bei dem Busfahrer kaufen. Austeigen darf man nur an den anderen Türen.

## 3. Verhalten des Kontrolleurs:

Die BKV AG hat einen *ethischen Verhaltenskodex* herausgegeben, in dem es festgelegt wurde, wie die Kontrolleure aussehen und sich mit den Fahrgästen verhalten sollen.

- sie müssen von außen gepflegt, hygienisch aussehen
- die Fahrgesellschaft ist eine Dienst leistende Firma, dementsprechend soll der Kontrolleur höflich, klar, verständlich den Fahrgast ansprechen
- er soll den Fahrgast entsprechend seines Geschlechts, Alters begrüßen und anreden
- sie dürfen während der Arbeit nicht rauchen

- er soll schnell und möglichst Konflikte vermeidend arbeiten

Die Fahrgesellschaft MÁV hat auch einen Verhaltenskodex herausgegeben, wo sie die Grundlagen der erwarteten Verhaltensweise gegenüber den Fahrgästen festgelegt haben.

Der Kontrolleur:

- soll ohne Vorurteile, höflich aber selbstsicher auftreten
- soll höflich Auskunft geben, und den Fahrgästen mit seinem besten Wissen zur Verfügung stehen
- soll die Kunden als gleiche Partner behandeln
- soll mit den Fahrgästen korrekt sein
- soll versuchen, die Probleme des Fahrgastes zu lösen, auch in dem Fall, wenn das nicht direkt zu ihrem Tätigkeitsbereich gehört
- soll Konfliktsituationen vermeiden
- soll immer vorschriftsmäßig handeln

## GLOSSAR

der Schalter	kassza	festlegen	lefektetni
der Kontrolleur	ellenőr	der Prozess für Zulage	bírságotási eljárás
höflich	udvarias	der Aufgabenbereich	tevékenységi terület
das Verhalten	viselkedés	sich verfügen über	rendelkezni valamivel
der Verhaltenskodex	viselkedési kódex	das Recht	jog
der Vorurteil	előítélet	vorzeigen	bemutatni
auftreten	fellépni	die Gebührenfreiheit	díjmentesség
der Fahrgast	utas	behandeln	kezelni
das Geschlecht	nem	gepflegt	ápol
vorschriftsmäßig	előírászerűen	anreden	megszólítani
der Tätigkeitsbereich	tevékenységi terület	ansprechen	megszólítani
verständlich	érthető	versuchen	megpróbálni
vermeiden	elkerülni	handeln	kezelni
die Uniform	egyenruha	das Schild	tábla
die Geschäftsbedingungen	üzleti feltételek	das Wissen	tudás

## TANULÁSIRÁNYÍTÓ

### 1. Übung

Es gibt in der deutschen Sprache mehrere Möglichkeiten, eine höfliche Aufforderung zu bilden. Bilden Sie ähnliche Sätze und füllen Sie die Tabelle aus!

**Zeigen Sie bitte Ihre Fahrkarte!**

**Könnten Sie bitte Ihre Fahrkarte zeigen!**

**Würden Sie bitte Ihre Fahrkarte zeigen!**

1. Platz nehmen
2. in den Zug einsteigen
3. den Schülerschein zeigen
4. den Personalausweis zeigen
5. in die 2. Klasse gehen
6. mit Bargeld bezahlen

## 2. Übung

Der Kontrolleur darf den Fahrgast, wenn er ein Kind ist duzen. Bilden Sie Imperativsätze in der 2. Person Singular! Füllen Sie die Tabelle aus!

**Zeig bitte deine Monatskarte!**

**Könntest du deine Monatskarte zeigen!**

**Würdest du bitte, deine Monatskarte zeigen!**

1. den Studentenausweis zeigen
2. den Personalausweis zeigen
3. aus dem Bus aussteigen
4. die Monatskarte ausfüllen
5. die Fahrkarte entwerfen
6. schnell einsteigen

## 3. Übung

Die BKV Ag erhält eine E-Mail von einer Firma. Antworten Sie bitte auf das E-Mail kurz aber informativ!

Sehr geehrte Damen und Herren,

unsere Firma möchte für ihre Mitarbeiter von November an 1 Jahr lang jeden Monat Monatskarten kaufen. Wir brauchen 25 Monatskarten für Erwachsene, 3 für Rentner, 2 für Studenten. Wir möchten wissen, was die Monatskarten kosten und wo und wann wir sie übernehmen können. Natürlich brauchen wir Rechnung auf unseren Firmennamen.

Vielen Dank im Voraus.

Mit freundlichen Grüßen

Andrea Mahler

Mahler & Co

Szegfű Straße 12.

1224 Budapest

MUNKANYAG

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

#### 4. Übung

Wie reagiert der Kontrolleur höflich in den folgenden Situationen?

1. Ein Fahrgast raucht in der Nichtraucher Abteilung.

---

2. Es geht im Zug jemandem schlecht.

---

3. Ein Mann in sehr schmutziger Bekleidung schläft im Zug und hat keine Fahrkarte.

---

4. Ein Fahrgast fragt, ob er im Zug etwas zum Essen kaufen kann.

---

5. Jemand fragt nach der Toilette.

---

6. 2 Personen streiten sich sehr laut im Zug.

---

7. Ein betrunkenener Mann möchte in den Zug einsteigen.

---

## LÖSUNG

### 1. Übung

Steigen Sie bitte in den Zug ein!

Könnten Sie bitte in den Zug einsteigen

Würden Sie bitte in den Zug einsteigen!

Zeigen Sie bitte den Schülerschein!

Könnten Sie bitte den Schülerschein zeigen!

Würden Sie bitte den Schülerschein zeigen!

Zeigen Sie bitte den Personalausweis!

Könnten Sie bitte den Personalausweis zeigen!

Würden Sie bitte den Personalausweis zeigen!

Gehen Sie bitte in die 2. Klasse!

Könnten Sie bitte in die 2. Klasse gehen!

Würden Sie bitte in die 2. Klasse gehen!

Bezahlen Sie bitte mit Bargeld!

Könnten Sie bitte mit Bargeld bezahlen!

Würden Sie bitte mit Bargeld bezahlen!

Nehmen Sie Platz

Könnten Sie bitte Platz nehmen!

Würden Sie bitte Platz nehmen!

## 2. Übung

Zeig bitte deinen Schülersausweis!

Könntest du bitte deinen Schülersausweis zeigen!

Würdest du bitte den Schülersausweis zeigen!

Zeig bitte deinen Personalausweis!

Könntest du bitte deinen Personalausweis zeigen!

Würdest du bitte den Personalausweis zeigen!

Steig bitte aus dem Bus aus!

Könntest du bitte aus dem Bus aussteigen!

Würdest du bitte aus dem Bus aussteigen!

Fülle bitte deine Monatskarte aus!

Könntest du bitte deine Monatskarte ausfüllen!

Würdest du bitte deine Monatskarte ausfüllen!

Entwerfe deine Fahrkarte!

Könntest du bitte deine Fahrkarte entwerfen!

Würdest du bitte deine Fahrkarte entwerfen!

Steig schnell ein!

Könntest du bitte schnell einsteigen!

Würdest du bitte schnell einsteigen!

## 3. Übung

### Musterbrief

Sehr geehrte Frau Mahler,

Es freut uns sehr, dass wir in geschäftlichen Kontakt treten können.

Die Monatskarte für Erwachsene kostet 10.700 Ft, die für Studenten und Rentner 4.700 Ft. Die Karten können Sie jeden Monat am 27. von 8 bis 16 Uhr in unserem Büro in der Akácfa Straße 5 übernehmen.

Schicken Sie uns die Bestellung per Fax auf unsere Faxnummer und wir stellen die Rechnung natürlich auf Ihren Firmennamen aus.

Mit freundlichen Grüßen

Krisztina Major

## 4. Übung

1. Hören Sie auf, hier darf man nicht rauchen!
2. Fühlen Sie sich nicht wohl? Soll ich einen Krankenwagen rufen?
3. Steigen Sie bitte aus!
4. Im Wagen 4 gibt es einen Imbiss, dort können Sie Speisen kaufen.

5. Die Toilette ist im Wagen 2.
6. Hören Sie auf, Sie dürfen die anderen Fahrgäste nicht stören!
7. Betrunkene Personen dürfen nicht mit dem Zug fahren.

MUNKKANYAG

## ÖNELLENŐRZŐ FELADATOK

### 1. Übung

Antworten Sie auf die Frage! Wie sieht ein "echter" Kontrolleur aus?

MUNKKANYAG

---

---

---

---

---

---

---

---

### 2. Übung

Wie soll er sich verhalten?

MUNKKANYAG

---

---

---

---

---

---

---

---

## MEGOLDÁSOK

### 1. Übung

Er trägt auf seiner oberen Bekleidung ein nummeriertes, mit Foto versehenes Schild, das gut zu sehen ist. Außerdem trägt er eine Armbinde, die sie vor dem Kontrollieren auf den linken Arm anziehen soll. Der Kontrolleur macht seine Arbeit, entweder in Uniform, oder in einer normalen Kleidung.

### 2. Übung

Der Kontrolleur:

- soll ohne Vorurteile, höflich aber selbstsicher auftreten
- soll höflich Auskunft geben, und den Fahrgästen mit seinem besten Wissen zur Verfügung stehen
- soll die Kunden als gleiche Partner behandeln
- soll mit den Fahrgästen korrekt sein
- soll versuchen, die Probleme des Fahrgastes zu lösen, auch in dem Fall, wenn das nicht direkt zu ihrem Tätigkeitsbereich gehört
- soll Konfliktsituationen vermeiden
- soll immer vorschriftsmäßig handeln

## MENETJEGYEK – KEDVEZMÉNYEK

### ESETFELVETÉS–MUNKAHELYZET

Eine deutsche Frau ist nach Ungarn gefahren, um 2 Jahre lang hier beim Goethe-Institut zu arbeiten. Sie möchte mit den öffentlichen Verkehrsmitteln fahren, deshalb möchte sie wissen, wie sie eine Monatskarte kaufen und benutzen kann.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM

Wenn man jeden Tag auch mehrere Verkehrsmittel benutzt, lohnt es sich das Angebot der Fahrgesellschaft zu studieren, um sich dafür entscheiden zu können, welcher Typ der Zeitkarten am besten ist. Wenn man eine Zeitkarte zu ermäßigtem Preis kaufen kann, muss man auch wissen, mit was für Dokumente man die Berechtigung der Ermäßigung bestätigen kann. Bei der BKV muss man das Dokument schon bei der Ausstellung des Zeitkartenausweises vorzeigen. Bei der MÁV muss man die Dokumente schon beim Fahrkartenkauf vorzeigen, und natürlich während der Fahrt bei der Fahrkartenkontrolle.

## 1. Zeitkartenausweis

Allgemeine Zeitkarten können mit einem Zeitkartenausweis mit Foto in Anspruch genommen werden. Man kann den Zeitkartenausweis an einer beliebigen Zeitkartenverkaufsstelle ausstellen lassen und nach dem Kauf der Zeitkarte kann man den Zeitkartenausweis sofort benutzen.

Die Zeitkarten zum Vollpreis können auch von Personen mit ausländischer Staatsangehörigkeit in Anspruch genommen werden. Auf diese Weise kann aber jeder Fahrgast den einheitlichen Zeitkartenausweis benutzen, der 10 Jahre lang nach der Ausstellung gültig ist. Zum Kauf eines Zeitkartenausweises braucht man ein ungebrauchtes Passfoto von guter Qualität im Format 3,5 cm x 4,5 cm. Das Passfoto kann auf Fotopapier ausgedruckt werden.

## 2. Ermäßigungen und Dokumente

Ermäßigungen können die Personen, die zu den folgenden Gruppen gehören, in Anspruch nehmen:

- Kinder unter 6 Jahren fahren kostenlos
- Schüler und Studenten
- Rentner
- Arbeitslose, die Arbeit suchen
- Asylanten
- staatliche Angestellte
- Behinderte
- Gruppen

Die Ermäßigungen sind nur auf dem Gebiet von Ungarn gültig, wenn man in eine ausländische Stadt fahren möchte, kann man Ermäßigung nicht einmal auf das ungarische Gebiet bekommen.

- Schüler und Studenten

Studenten und Schüler können die Zeitkarten für Studenten mit einem Schüler- oder Studentenausweis, Ausländer, mit einem internationalen Studentenausweis benutzen. Kinder unter 16 Jahren aus dem Ausland können die Zeitkarten für Studenten mit ihrem Reisepass oder mit ihrem Personalausweis in Anspruch nehmen. Die Nummer des Studentenausweises muss in die entsprechende Rubrik des Zeitkartencoupons eingetragen werden.

- Rentner

Zur Ausstellung einer Zeitkarte für Rentner muss man einen Rentner-Zeitkartenausweis ausstellen lassen. Zur Ausstellung des Rentner-Zeitkartenausweises soll die Berechtigung nachgewiesen werden. Bei der Ausstellung des Zeitkartenausweises braucht die Rentnerin/der Rentner den "Nachweis zur Fahrt der Rentner" am Schalter vorzuweisen. Die Kontrolleure überprüfen nur die Gültigkeit des Zeitkartenausweises und der Zeitkarte.

- Studentengruppen

Die Fahrkarte kann von mindestens 10, höchstens 40 Studenten zusammen mit höchstens 2 Begleitern, zu einem Preis von HUF 600 pro Person in Anspruch genommen werden. Alle Beansprucher sollen in demselben Wagen fahren. Die Fahrkarte ist innerhalb der Verwaltungsgrenzen von Budapest gültig, und zwar 24 Stunden lang von dem angegebenen Datum und Zeitpunkt. Die Fahrkarte für Mitglieder einer Studentengruppe zu gemäßigem Preis kann aufgrund der schriftlichen Bestellung der Schule mit Banküberweisung, in bar oder per Kreditkarte bezahlt werden und die Fahrkarte kann an den Schaltern entgegengenommen werden. Jede Rubrik des Bestellformulars soll ausgefüllt werden, das Formular soll von der Schule abgestempelt und von einer dazu bevollmächtigten Person unterzeichnet werden.

### 3. Die häufigsten Dokumente:

Kinder unter 6 Jahren	Geburtsurkunde
Schüler, Studenten	Schüler – Studentenausweis
Ausländer	Ungarischer Ausweis
Menschen über 65 Jahren	Personalausweis oder Führerschein oder Reisepass
Staatliche Angestellte	Reisedokument
Behinderte	offizieller Ausweis mit Foto über die Behinderung
Kindergruppen mit mehr als 10 Personen 3 3 Begleiter	von der Schule oder von dem Kindergarten ausgestellte Namenliste
Eltern mit minimum 3 Kindern	Personalausweis oder Führerschein oder Reisepass, Schülerausweis

### GLOSSAR

es lohnt sich	megéri	das Formular	nyomtatvány
die Zeitkarte	bérlet	das Bestellformular	megrendelő nyomtatvány
die Berechtigung	jogosultság	der Asylant	menekült
der Zeitkartenausweis	bérletigazolvány	der Behinderte	sérült
der Vollpreis	teljes árú	unterzeichnen	aláírni
die Staatsangehörigkeit	állampolgárság	die Verwaltungsgrenze	közigazgatási határ
in Anspruch nehmen	igénybe venni	gültig	érvényes
der Personalausweis	személyi igazolvány	die Gültigkeit	érvényesség
der Reisepass	útlevel	bevollmächtigt	felhatalmazott
die Kreditkarte	hitelkártya	entgegennehmen	átvenni
abstempeln	lepecsételni	offiziell	hivatalos
der Beansprucher	igénylő	abstempeln	lepecsételni
die Geburtsurkunde	születési anyakönyvi kivonat	staatlich	állami

**TANULÁSIRÁNYÍTÓ**

## 1. Übung

Sind diese Aussagen richtig (R) oder falsch (F)?

1. Den Zeitkartenausweis erhält man per Post
2. Auch ausländische Touristen können einen Zeitkartenausweis ausstellen lassen.
3. Zum Kauf des Zeitkartenausweises braucht man ein Passfoto.
4. Die Dokumente zur Ermäßigung muss man nur am Schalter vorzeigen.
5. Rentner bekommen Ermäßigung auch dann, wenn sie ins Ausland fahren.
6. Die Kontrolleure überprüfen die Gültigkeit des Zeitkartenausweises nicht.
7. 8 Personen, die zusammen fahren, können schon Ermäßigung für Gruppe in Anspruch nehmen.
8. Für die Fahrkarten kann man schon mit Kreditkarte bezahlen.

1                    2                    3                    4                    5                    6                    7                    8

## 2. Übung

Sie arbeiten bei der BKV AG am Kundendienst. Schreiben Sie kurze aber informative Antworten auf die Fragen!

1. Wo kann man einen Zeitkartenausweis ausstellen lassen, und was braucht man dazu?

<hr/> <hr/>
-------------

2. Was für ein Foto braucht man dazu?

<hr/> <hr/>
-------------

3. Wer bekommt eine Zeitkarte zum ermäßigten Preis?

<hr/> <hr/>
-------------

4. Was für Dokumente müssen die Schüler vorzeigen?

---

---

5. Was für Regel sind für die Gruppen charakteristisch?

---

---

---

### 3. Übung

Stellen Sie sich vor, Sie arbeiten als Kontrolleur in der Buslinie 7. Was würden Sie in den folgenden Situationen sagen?

1. Sie gehen zu einem Mann und bitten ihn um seine Fahrkarte.

---

2. Der Mann hat weder keine Fahrkarte noch Monatskarte.

---

---

3. Sie kontrollieren die Monatskarte einer Rentnerin, die älter, als 65 Jahre ist.

---

---

4. Sie überprüfen die Fahrkarte einer Schülergruppe, aber sie sitzen nicht in einem Wagen.

---



---

#### 4. Übung

Sie sind Kontrolleur und arbeiten an den U-Bahn Toren. Ein Fahrgast zeigt seine Monatskarte, aber sie enthält die Nummer des Zeitkartenausweises nicht. Schreiben Sie das Gespräch!

---



---



---



---



---



---



---

#### Lösung

##### 1. Übung

1	2	3	4	5	6	7	8
F	F	R	R	F	F	F	R

##### 2. Übung

- An den Schaltern, man braucht ein Passfoto dazu.
- In ungebrauchtes Passfoto von guter Qualität im Format 3,5 cm x 4,5 cm, das Passfoto kann auf Fotopapier ausgedruckt werden.
- Kinder unter 6 Jahren fahren kostenlos
  - Schüler und Studenten
  - Rentner
  - Arbeitslose, die Arbeit suchen
  - staatliche Angestellte
  - Behinderte
  - Gruppen
- Den Schülerschein.

5. Die Fahrkarte kann von mindestens 10, höchstens 40 Studenten zusammen mit höchstens 2 Begleitern, zu einem Preis von HUF 600 pro Person in Anspruch genommen werden. Alle Beansprucher sollen in demselben Wagen fahren. Die Fahrkarte ist innerhalb der Verwaltungsgrenzen von Budapest gültig, und zwar 24 Stunden lang von dem angegebenen Datum und Zeitpunkt.

### 3. Übung

1. Zeigen Sie bitte Ihre Fahrkarte oder Monatskarte!
2. Sie müssen Strafe bezahlen, geben Sie mir Ihren Personalausweis bitte!
3. Zeigen Sie bitte Ihren Personalausweis!
4. Zeigen Sie die Fahrkarte bitte, setzen Sie sich in einen Wagen!

### 4. Übung

- Fahrkartenkontrolle, zeigen Sie bitte Ihre Monatskarte oder Fahrkarte!
- Bitte schön!
- Danke, Sie haben die Nummer des Zeitkartenausweises nicht auf die Monatskarte geschrieben, so ist die Monatskarte aber nicht gültig.
- Es tut mir Leid, aber ich habe es vergessen. Jetzt schreibe ich die Nummer darauf. Ist das so in Ordnung?
- Ja, aber das nächste Mal vergessen Sie es bitte nicht!
- Danke schön!

**ÖNELLENŐRŐ FELADATOK****1. Übung**

Eine Frau schreibt der Fahrgesellschaft eine E-Mail, in der sie sich nach den Ermäßigungen (für Schüler, Rentner und Ausländer mit einem "Ungarischen Ausweis") und nach den nötigen Dokumenten erkundigt. Geben Sie ihr bitte Auskunft in der Form einer E-Mail in diesem Thema!

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**2. Übung**

Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Mutassa meg kérem a mentjegyét és a diákigazolványát.

---

2. A bérletigazolványhoz egy normál útleveélképre van szükség.

---

3. A bérletigazolvány lejárt, kérem készíttessen egy újat!

---

4. Mutassa meg kérem a gyerekekről készült névlistát!

---

5. Ha sem jegye, sem pénze nincs, szálljon kérem le a járműről!

---

MUNKANYELVI

## MEGOLDÁSOK

### 1. Übung

Sehr geehrte Frau Schmidt,

die BKV AG bietet zahlreiche Ermäßigungen Ihren Kunden.

Schüler können mit dem Schülerschein, Rentner mit dem Rentnerschein Karten günstig kaufen. Ausländische Fahrgäste, die über einen ungarischen Ausweis verfügen, können Monatskarten zu ermäßigtem Preis kaufen.

Um diese Ermäßigungen in Anspruch nehmen zu können, muss man einen Zeitkartenschein an den Schalter machen lassen. Dort muss man die zur Berechtigung nötigen Dokumente vorzeigen.

Mit freundlichen Grüßen

Petra Major

BKV AG

MUNKKANYAG

## PROBLÉMÁK UTAZÁS KÖZBEN

### ESETFELVETÉS–MUNKAHELYZET

Was meinen Sie, unter was für Umständen darf ein Kontrolleur einen Fahrgast aus der Fahrt ausschließen?

Blank area for writing the answer, containing several horizontal lines for text entry.

### SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM

Die Fahrgesellschaft darf diejenigen Fahrgäste aus der Fahrt **ausschließen**, die:

- sich skandalös benehmen, oder mit ihrem Verhalten die anderen Fahrgäste stören.
- mit ihrem Benehmen die Gesundheit, Unverletztheit der Fahrgäste, die Sicherheit der Fahrt, oder die Einrichtung des Eisenbahnwagens gefährden.
- ohne gültige Fahrkarte oder Monatskarte fahren, und nicht bereit sind, eine Fahrkarte beim Kontrollieren zu kaufen.
- die zur Ermäßigung notwendigen Dokumente dem Kontrolleur nicht vorzeigen.
- mit ihrem Gepäck oder mit ihrer Bekleidung den Wagen oder die Bekleidung der anderen Fahrgäste verschmutzen können.
- in den Zug einen solchen Gegenstand mitnehmen, der nicht als Handgepäck zu transportieren ist.

**Ungenügend** ist die Fahrkarte:

- die der Fahrgast in einer höheren Klasse oder in einem Zug mit teurerem Fahrpreis benutzt.
- die für eine kürzere Strecke gültig ist.
- wenn der Fahrgast bei dem Kontrollieren die zur Ermäßigung nötigen Dokumente nicht vorzeigen kann.
- die für den national Verkehr ausgegeben wurde, aber für den internationalen Verkehr benutzt wird.
- zu der man den vorgeschriebenen Zuschlag nicht bezahlt hat.

**Ungültig** ist die Fahrkarte:

- deren Text ungerecht verändert wurde.
- die in solcher Maße kaputt gemacht wurde, dass sie nicht mehr zu kontrollieren ist.
- deren Angaben unlesbar sind.
- die schon abgelaufen ist.
- deren Gültigkeit noch nicht angefangen hat.

## GLOSSAR

die Strecke	szakasz	verändern	megváltoztatni
der Text	szöveg	das Benehmen	viselkedés
abgelaufen	lejárt	das Verhalten	viselkedés

## TANULÁSIRÁNYÍTÓ

1. Bilden Sie höfliche Imperativsätze mit den folgenden Begriffen!

Zum Beispiel: Essen Sie kein Eis im Bus!

a) aus dem Bus aussteigen

b) aufhören zu rauchen

c) Strafe bezahlen

d) einen Zuschlag bezahlen

e) die Fahrgäste nicht stören

f) nicht laut Musik hören

## 2. Übung

Was fehlt im Text, schreiben Sie die richtigen Wörter in die Lücken!

.....a..... ist die Fahrkarte:

- die der ...b..... in einer höheren ...c.....oder in einem Zug mit teurerem Fahrpreis benutzt.
- die für eine kürzere Strecke ...d.....ist.
- wenn der Fahrgast bei dem Kontrollieren die zur Ermäßigung .....e.....Dokumente nicht vorzeigen kann.
- die für den nationalen .....f.....ausgegeben wurde, aber für den internationalen Verkehr benutzt wird.
- zu der man den vorgeschriebenen Zuschlag nicht ...g.....hat.  
Klasse, bezahlt, Fahrgast, Verkehr, nötigen, gültig, ungenügend

## LÖSUNG

### 1. Übung

- Steigen Sie aus dem Bus aus!
- Hören Sie auf zu rauchen!
- Bezahlen Sie Strafe!

- d) Bezahlen Sie einen Zuschlag!
- e) Stören Sie die Fahrgäste nicht!
- f) Hören Sie nicht laut Musik!

2. Übung

- a) ungenügend
- b) Fahrgast
- c) Klasse
- d) gültig
- e) nötigen
- f) Verkehr
- g) bezahlt

MUNKKANYAG

## ÖNELLENŐRZŐ FELADATOK

### 1. Übung

In welchen Fällen darf ein Kontrolleur einen Fahrgast aus der Fahrt ausschließen?

MUNKKANYAG

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 2. Übung

Ein Fahrgast will in den Bus mit Eis einsteigen. Schreiben Sie ein Gespräch zwischen dem Fahrgast und dem Busfahrer!

## MEGOLDÁSOK

### 1. Übung

- wenn er mit seinem Verhalten die anderen Fahrgäste stört
- wenn er die Sicherheit gefährdet
- wenn er ohne gültige Fahrkarte oder Monatskarte fährt
- wenn er die zur Ermäßigung notwendigen Dokumente dem Kontrolleur nicht vorzeigt
- wenn er mit seinem Gepäck oder mit seiner Bekleidung den Wagen oder die Bekleidung der anderen Fahrgäste verschmutzt

### 2. Übung

- Mit Eis dürfen Sie nicht in den Bus einsteigen.
- Aber ich werde aufpassen, ich verursache keinen Schaden.
- Nein, es ist eine Regel, dass man während der Fahrt nicht essen darf.
- Wir fahren in 5 Minuten ab, essen Ihr Eis und dann steigen Sie in den Bus ein!

## IRODALOMJEGYZÉK

### FELHASZNÁLT IRODALOM

<http://www.mav-start.hu/deutsch/index.php> (2010.10.27.)

<http://www.bkv.hu/de/> (2010.10.27.)

<http://balint.cyberhungary.net/hajto/Maveti.htm> (2010.10.27.)

<http://balint.cyberhungary.net/hajto/bkveti.htm> (2010.10.27.)

MUNKANYAG

A(z) 0663–06 modul n18–as szakmai tankönyvi tartalomeleme felhasználható az alábbi szakképesítésekhez:

A szakképesítés OKJ azonosító száma:	A szakképesítés megnevezése
52 841 01 0010 52 01	Közúti közlekedésüzemvitel-ellátó
52 841 01 0010 52 02	Légi közlekedésüzemvitel-ellátó
52 841 01 0010 52 03	Szállítmányozási ügyintéző
52 841 01 0010 52 04	Vízi közlekedésüzemvitel-ellátó
52 841 01 0100 33 01	Menetjegyellenőr
52 841 01 0100 52 01	Menetjegypénztáros

A szakmai tankönyvi tartalomelem feldolgozásához ajánlott óraszám:

14 óra

MUNKANYAG

MUNKANYAG

A kiadvány az Új Magyarország Fejlesztési Terv  
TÁMOP 2.2.1 08/1-2008-0002 „A képzés minőségének és tartalmának  
fejlesztése” keretében készült.

A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Szociális Alap  
társfinanszírozásával valósul meg.

Kiadja a Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet  
1085 Budapest, Baross u. 52.

Telefon: (1) 210-1065, Fax: (1) 210-1063

Felelős kiadó:  
Nagy László főigazgató